

## Pál 2. levele Timótheusnak

Pál, a Messiás Jézus kiküldöttje, Isten akarata által, az örök *magasabbrendű értelmes* élet ígérete szerint, amely a Messiás Jézusban *van*; Timótheusnak, az én szeretett gyermekemnek: Kegyelem, irgalom, békesség Édesapa Istentől, és a Messiás Jézustól, ami Urunktól!

Hálás vagyok az Istennek, akinek szolgállok őseimtől *fogva* tiszta lelkiismerettel, amikor szüntelenül megtartom a rólad *való* megemlékezést az én könyörgéseimben éjjel és nappal, *mint aki epedezve* vágyakozom téged látni, *ahogy* megemlékeztem a te könnyeidről, hogy örömmel teljek meg. *Mert* eszembe jut a benned *lévő* színészkedésmentes hit, amely benne lakott először a te nagyanyádban, Lóiszbán és a te anyádban, Eunikében; de meg vagyok győződve, hogy benned is.

Ami ok miatt emlékeztetek téged, hogy tüzeld újra fel az Isten kegyelmi ajándékát, amely benned van az én kezeimnek rád tétele által. Mert az Isten nem a gyávaság szellemét adta nekünk, hanem a *csodás* erőét, és az *önzetlen* szeretetét, és a *lehiggasztó* kijózanításét. Nem szégyellheted tehát a tanúságtételét a mi Urunknak, sem engem, az ő foglyát, hanem szenvedd el a rosszat a Jóhírral, Isten *csodás* ereje szerint; aki megmentett minket és szent hívással hívott, nem a mi cselekedeteink szerint, hanem saját célkitűzése és kegyelme szerint, amely adott nekünk a Messiás Jézusban a világekorszakok időszakai előtt; most pedig nyilvánvalóvá lett a mi megmentőnk, a Messiás Jézus *ragyogó* feltűnése által, *aki* eltörölte a halált, világosságra hozta pedig a magasabbrendű értelmes életet és romolhatatlanságot a *Győzelmi* jóhír által, amelyre *nézve* lettem rendelve én hírnökül és kiküldöttül és *nem-zsidó* nemzetek tanítójául.

Amely ok miatt ezeket is szenvedem, de nem szégyellem, mert tudom, kinek hittem, és meg vagyok győződve, hogy képes az én *óra bízott* zálogomat megőrizni arra a napra. Rendelkezz az egészséges Kinyilatkoztatások tipikus mintájával, amelyeket tőlem hallottál hitben és *önzetlen* szeretetben, amely a Messiás Jézusban *van*. A rád *bízott* szép letétet őrizd meg a bennünk lakó Szent Szellem által!

Tudod azt, hogy elfordultak tőlem mind az ázsziabeliek, akik *közül* való Figelloz és Hermogenész<sup>1</sup>?

Adjon irgalmat az Úr az Onéziforosz háznépének, merthogy sokszor felüdtett engem; és az én láncaimat nem szégyellte, hanem mikor Rómában volt, *még* igyekezetesebben keresett engem, és meg *is* talált! *Bárcsak* megadná neki az Úr,

---

1 *Figelloz és Hermogenész*: a nevek jelentései 'kis szökevény' és 'szerencse szülte'.

*hogy* irgalmat találjon az Úrtól azon a napon! És *hogy* mennyit segédkezett Efezuszban, te jobban tudod.

Te azért, én gyermekem, erősödjél meg a kegyelemben, amely a Messiás Jézusban *van*; és amiket hallottál tőlem sok tanú által, azokat bízd hitelesen olyan hűséges hívő emberekre, *akik* elég *jók* lesznek másokat is tanítani! Te azért szenvedd el a rosszat mint jó katonája a Messiás Jézusnak! Egy katonai szolgálatos sem keveredik bele<sup>2</sup> a megélhetés elfoglaltságaiba, *mégpedig azért*, hogy annak tetszen, *aki őt* katonaságba sorozta. Ha pedig küzd is valaki, nem koszorúzzák meg, hacsak nem törvényesen küzdött. A fáradozó földművesnek kell először a termésből részesednie. Fogd fel, amiket mondok! Mert *bárcsak* adna neked az Úr megértést mindenben!

Emlékezz, *hogy* a Messiás Jézus *életre* kelt a halottak közül, *aki* Dávid magvából *való* az én Jóhírem szerint; amely *hirdetésben* elszenvedem a rosszat *egészen a fogság* köteleiig, mint rossztevő; csak *hogy* az Isten Kinyilatkoztatása nincs megkötözve! Emiatt mindent eltűrök *hátrányba kerülve*, a választottak miatt, *azért*, hogy *ők* is megmenekülésre találhassanak, amely a Messiás Jézusban *van*, örök dicsőséggel.

Hiteles ez a Kinyilatkoztatás. Mert ha *vele* együtt meghaltunk, *vele* együtt is fogunk élni; ha *hátrányt szenvedve* tűrünk, *vele* együtt is fogunk királyként uralkodni; ha megtagadjuk, *ő* is meg fog tagadni minket; ha hűtlenül hitetlenkedünk, *ő* hű marad; megtagadni önmagát nem képes<sup>3</sup>.

Ezekre emlékeztess *őket*, ahogy *meggyőzően* tanúskodsz nekik az Úr előtt, *hogy* ne szócsatázzanak, *ami* semmi haszonra *nem vezet*, *csak* a hallgatók katasztrofális bukására.

Igyekezzél önmagadat kipróbáltként Isten elé állítani, *mint egy olyan* munkás, *akinek* nincs miért szégyenkeznie, *miközben* egyenesen hasogatja a valóigazság Kinyilatkoztatását! A szentségtelen üres hangokat viszont kerüld, mert inkább *az* istentelenség előrehaladását segítik elő, és az *ő* szavuknak mintegy rákos terjedése lesz, akik *közül* való Himenájosz és Filétosz, akik a valóigazsággal kap-

2 *Keveredik bele*: a passzív alakú *εμπλέκομαι* (e.: „emplekomai”) szó jelentései még: ‘beleszövődik, összefonódik’. A szó még Péter 2. levelében fordul elő, a vilárendszer förtelmeibe való újbóli belekeveredéssel kapcsolatban.

3 *Megtagadni önmagát nem képes*: nincs ellentétben a Jézus általi önmegtagadásra való felszólítással: amíg az itt használatos *ἀρνέομαι* (e.: „arneomai”) inkább ‘letagadó, elutasító, el nem ismerő megtagadást’ jelent, addig az önmegtagadásra való felszólításban használt *ἀπαρνέομαι* (e.: „aparneomai”) az ‘önmagától teljesen ellökő, eltaszító megtagadást’ jelenti, amely fordítható így is: „lökje el magától az egóját”, „szüntesse meg ismeretségi viszonyát az egójával”, „zárja le kapcsolatát az önös érdekeivel”. Ezzel szemben itt arról van szó, hogy a maga lényét képtelen letagadni.

csolatban célt tévesztettek, *ahogy azt* mondogatják *leszögezve, hogy* a feltámadás már megtörtént, és felforgatják a hitét némelyeknek.

Ugyanakkor a szilárd alapja az Istennek megáll, mely rendelkezik ezzel a pecséttel: Ismeri *az Úr* azokat, *akik az* övéi, és álljon el az igazságtalanságtól mindaz, aki nevén nevezi a Messiást! Nagy házban pedig nem csak arany és ezüst edények vannak, hanem fából és cserépből készültek is, némelyek tisztességre, némelyek pedig gyalázatra *valók*. Ha tehát valaki megtisztította magát ezektől, tisztességre *való* edény lesz: már megszentelt, és hasznos a gazdájának, minden jó cselekedetre felkészített.

Az ifjúkori kívánságokat viszont kerüld! Viszont *mintha üldöznéd, úgy* keresd pedig az igazságosságot, *hűséges* hitet, *önzetlen* szeretetet, békességet mindazokkal, akik tiszta szívből hívják segítségül az Urat. A bolond és nevetlen kérdezősködéseket viszont kerüld, *mint aki* tudod, hogy viaskodásokat szülnek. Az Úr rabszolgájának pedig nem kell viaskodnia, hanem gyengéd legyen mindenkihez, tanításra képes, *másokat* elviselő, aki szelídségben neveli a *magukat* átellenbe rendelőket, hátha ad nekik az Isten bűnbánatot a valóság felismerésére és kijózanodhatnak a Szétdobáló csapdájából, *mint akiket* ő élve ejtett foglyul az ő akarata megtevésére.

Azt pedig tudd meg, hogy *az* utolsó napokban *nehezen elviselhető* vad<sup>4</sup> idők fognak beállni, mert az emberek *ilyenek* lesznek: önszeretők, pénzszeretők, kérkedők, *előretolakodó* feltűnősködők, gyalázkodók, szülőknek makacs engedetlenek, hálátlanok, szentségtelenek, szívtelenek, engesztelhetetlenek, sárdobálók, zabolátlanok, durvák, jót nem szeretők, árulók, elhamarkodottak, önmaguktól elszálltak, gyönyörszeretők inkább, mint istenszeretők, *miközben* rendelkeznek *az* istenfélelem látszatával, a *csodás* erejét pedig megtagadják: ezektől *az emberektől* is fordulj el! Mert ezek közül *valók* azok, *akik* besettenkednek a házakba és foglyul ejtik *az olyan*, bűnökkel elhalmozott *butácska* asszonykákat, *akiket* sokféle kívánságok hajtanak, *akik* mindenkor *kérdezve-gyakorolva* tanulnak, és sohasem képesek eljutni a valóigazság felismerésére. Amilyen úton-módon pedig Jannész és Jambrész ellene rendelték magukat Mózesnek, úgy ezek is ellene rendelik magukat a valóigazságnak: megpusztult elméjű emberek, a hit tekintetében *a* vizsga alapján alkalmatlanok. De nem fognak előrehaladni tovább, mert az ő értelmetlenségük egyértelmű lesz, amint amazoké is *az* lett.

Te viszont szorosan követted az én tanításomat, az életviteletem, a célkitűzésem, a hitemet, a hosszútűrésemet, *az önzetlen* szeretetemet, a *hátrányt elszenvető* kitarthatásomat, az üldöztetéseimet, a szenvedéseimet, amilyenek velem tör-

---

<sup>4</sup> *Vad*: ugyanaz a szó, mint a gergezénusok két démonizáltjánál Máté könyvében. A görög *χαλεπός* (e.: „khaleposz”) szó jelentései: ‘nehezen elviselhető/kezelhető, vad, veszélyes, kegyetlen, kemény, zord, zavaró, fájdalmas, elszomorító’.

téntek Antiókhában, Ikoniumban, Lisztrában, amilyen üldöztetéseket szenvedtem *hátrányba kerülve*, és mindegyikből megszabadított engem az Úr!

De mindazokat is, akik istenfélően akarnak élni a Messiás Jézusban, üldözni fogják. *A nyughatatlan bajlódásokkal teli* gonosz emberek pedig és a bűvészkedők előre fognak haladni a rosszabbá válásban, *ahogy* tévelyítenek és tévelyegnek.

Te viszont maradj meg azokban, *amiket gyakorlatiasan* megtanultál és rád lettek bízva, *mint aki* tudod, kitől tanultad *gyakorolva*, és hogy kisbaba *korod* óta ismered a Szent Írásokat, amelyek képesek téged bölccsé tenni *a* megmenekülésre *az olyan* hit által, amely a Messiás Jézusban *van*.

Az egész Írás Istentől ihletett *élő szellemi fuvallati úton*, és hasznos *a* tanításra, *a* rábizonyító feddésre, *a* helyesbítésre, az *olyan* nevelésre, amely *az* igazságosságban *van*, *azért*, hogy tökéletesen kész lehessen az Isten embere: minden jó cselekedetre felkészített.

Tanúskodva kérlek tehát én az Isten és a Messiás Úr Jézus előtt, aki készül ítélni élőket és holtakat, az *ő ragyogó* feltűnésekor és az *ő* királysága szerte, hogy hirdesd a Kinyilatkoztatást, állj elő alkalmas-alkalmatlan időben, feddj rábizonyítva, feddj rendre utasítva, ints bátorítva, minden hosszútúrésszel és tanítással! Mert meglesz *az* alkalmas ideje, amikor az egészséges tanítást nem fogják elviselni, hanem a saját kívánságaik szerint fognak felhalmozni maguknak tanítókat, *mint akiknek* viszket a fülük; és a valóigazságtól a fülüket el fogják fordítani, de a mesékre rá fognak hajlani.

Te pedig józan légy mindenben, szenvedd el a rosszat, tedd a Jóhír hirdetőjének munkáját, a te segédkezésedet teljesítsd be! Mert én már fel leszek áldozva, és az én feloldozásom ideje beállt. A nemes küzdelmet megküzdöttem, a pályafutásomat elvégeztem, a hitet megtartottam. A továbbiakra *nézve* el van téve nekem az igazságosság *győzelmi* koszorúja, amelyet át fog adni nekem az Úr azon a napon, az igazságos bíró; de nem csak nekem, hanem mindazoknak is, akik *önzetlenül* szeretik az *ő ragyogó* feltűnését.

Igyekezzél eljönni hozzám gyorsan! Mert Démász engem elhagyott, *miután* beleszeretett a mostani világkorszakba, és elment Thesszalonikába; Krészvész Galáciába; Titusz Dalmáciába. Lukács van egyedül velem. *Amint* Márkot magadhoz vetted, hozd magaddal, mert *ő* nekem hasznomra van a segédkezéshez. Tükhikoszt pedig kiküldtem Efeszoszba.

Az utazó köpenyemet, amelyet Tróászban hagytam Kárposznál, eljöveteledkor hozd el, a könyvtekerceket is, különösen a pergameneket!

Alexander, a rézműves, sok rossz *dolgot* nyilatkozott ellenem: *bárcsak* viszszaadná neki az Úr az ő cselekedetei szerint! Tőle te is őrizkedj, mert igencsak ellene rendelte magát a mi Kinyilatkoztatásainknak!

Az én első védekezésemkor senki *sem* volt jelen velem, hanem mind elhagytak engem. *Bárcsak* ne lenne nekik beszámítva! Viszont az Úr mellém állt és megerősített engem, hogy általam a hírnökösködés beteljesedjen, és meghallják mind a *nem-zsidó* nemzetek; és megszabadultam az oroszlánok szájából. Meg is fog szabadítani engem az Úr minden gonosz cselekedettől, és meg fog menteni az ő mennyei királyságára: akinek *jár* a dicsőség örökkön örökké! Ámen.

Üdvözöld Priskát és Aquilát, és az Onéziforosz háznépét! Erasztusz Korinthoszban maradt, Trofimoszt pedig Milétuszban hagytam gyengélkedően. Igyekezéssel tél előtt eljönni! Üdvözöl téged Eubúlosz és Púdész és Linusz és Klaudia, és a testvérek mindnyájan.

A Messiás Úr Jézus *van* a te szellemeddel. A kegyelem veletek. Ámen.